

## 香港旅行社協會

二零一七年二月十五日，旅行社協會假座香港賽馬會舉行新春聯歡晚宴，一百七十多名出席的會員和嘉賓，除了品嚐美食、享用醇酒外，還感受賽馬現場緊張刺激的氣氛。此外，協會於二零一六年十二月十五日假九龍木球會舉行另一個會員聚會，慶祝聖誕，有一百三十多名會員出席。



旅行社協會在香港賽馬會舉行新春晚宴。  
HATA holds its spring dinner at Hong Kong Jockey Club.

## Hong Kong Association of Travel Agents

HATA held its spring dinner on 15 February 2017 at the Hong Kong Jockey Club. Over 170 guests and members were present, who enjoyed gourmet food and drinks while experiencing the thrill and excitement of live horse racing. Another get-together was held for HATA members on 15 December 2016 at the Kowloon Cricket Club to celebrate Christmas, with more than 130 people taking part in it.

## 香港華商旅遊協會

二零一六年十二月二日，香港華商在九龍草地滾球會舉辦聖誕燒烤晚會，有一百一十名會員參加。今年適逢創會四十五週年，香港華商於二零一七年二月二十三日舉行新春聯歡晚會暨第二十五屆執委就職典禮，連任主席的湯麟華先生以及副主席彭聘國先生、許書漢先生就任。當晚有三百六十多人出席，席間舉行抽獎，氣氛熱鬧。



三百六十多人出席香港華商新春晚宴。  
Over 360 people attend the FHCTA's spring dinner.

## The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

On 2 December 2016, the FHCTA organised a Christmas BBQ dinner party at the Kowloon Bowling Green Club for 110 of its members. This year being the 45th anniversary of its establishment, the FHCTA held its spring dinner cum inauguration ceremony of the 25th executive committee on 23 February 2017, with re-elected Chairman Mr Warren Tong and Vice-chairmen

Mr Samson Pang and Mr Lester Hui inaugurated.

More than 360 people joined the event, during which the lucky draw brought much fun to everyone.

## 國際華商觀光協會

國際華商於二零一七年一月十七日召開會員週年大會，選出新一屆主席吳耀藝先生及各執委。執委會就職典禮暨新春晚宴於二月二十二日舉行，晚會主席為胡宇緯先生，有三百五十多人參加，嘉賓包括中聯辦經濟部部長孫湘一先生、旅遊事務專員朱曼鈴女士、立法會議員姚思榮先生、議會主席黃進達先生，以及議會其他屬會、旅遊機構及航空公司的代表。



國際華商舉行執委會就職典禮。  
ICTA's executive committee members at inauguration ceremony.

## International Chinese Tourist Association

ICTA hosted its annual general meeting on 17 January 2017, at which the new executive committee was elected with Mr Roy Ng as Chairman. With Mr Simon Wo taking charge, ICTA's inauguration ceremony of the executive committee cum spring dinner was held on 22 February. Over 350 people were present, with guests including Mr Sun Xiangyi, of the Central Government's Liaison Office in Hong Kong, Tourism

Commissioner Ms Cathy Chu, Legislative Councillor Mr Yiu Si Wing, TIC Chairman Mr Jason Wong, and representatives from the TIC's other Association Members, tourism organisations and airlines.

## 國際航空協會審訂旅行社商會

二零一七年二月二十三日，國際航協旅行社商會假尖沙嘴凱悅酒店舉行會員週年大會，會員踴躍出席。週年大會後還舉辦票務講座，向一百多名國際航協旅行社報告業界的最新動向，介紹國際航協的資訊，以及商會最新的工作進展。



國際航協旅行社商會舉行會員週年大會。  
SIPA's annual general meeting.

## Society of IATA Passenger Agents

The annual general meeting of SIPA, held at the Hyatt Regency Hong Kong on 23 February 2017, was well attended by its members. After the general meeting, SIPA arranged a ticketing seminar for over 100 IATA agents, during which they were updated on the market trend and IATA-related issues, as well as the progress of SIPA's latest work.

## 港台旅行社同業商會

二零一七年二月十四至十七日，港台會會員到日本沖繩考察四天，以瞭解當地最新的旅遊業情況。港台會的考察團向來以台灣為主，這次遠赴沖繩，使港台會會員與當地酒店業者交流之餘，又可以遊覽並觀賞沖繩的名勝古蹟與獨特地貌，兼且取得生態旅遊資訊，可謂獲益不淺。



港台會會員到日本沖繩考察。  
TTOA members visit Okinawa, Japan.

## Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

TTOA members departed for Okinawa, Japan on a four-day familiarisation tour on 14 January 2017 to learn about how its tourism was doing. Whereas familiarisation tours organised by the TTOA usually head for Taiwan, this one to Okinawa allowed its members, apart from ex-

changing views with local hoteliers, to visit and admire the scenic spots, historic buildings and unique landscape of Okinawa and obtain local eco-tourism information, which benefited them greatly.

## 香港中國旅遊協會

中旅協於二零一七年二月四日舉行新春行大運一天遊，約八十名會員及他們的家屬暢遊屏山文物徑，參觀了屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心、鄧氏宗祠、愈喬二公祠、觀廷書室、聚星樓等著名景點，然後到尖鼻咀觀賞紅樹林。在流浮山享用海鮮午餐與購物後，從碼頭欣賞后海灣的美麗景色，度過愉快的一天。



中旅協會會員參觀屏山鄧族文物館。  
HACTO members at Ping Shan Tang Clan Gallery.

## Hong Kong Association of China Travel Organisers

HACTO organised a Lunar New Year outing for good luck on 4 February 2017. Along the Ping Shan Heritage Trail, some 80 members and their families visited various scenic spots related to the Tang clan in Ping Shan such as a gallery cum visitor centre, ancestral halls, a study hall and a pagoda, and saw the man-

groves in Tsim Bei Tsui. After going to Lau Fau Shan for a seafood lunch and shopping, they admired from the pier the beautiful scenery of Deep Bay. All of them had a wonderful day.

## 香港外遊旅行團代理商協會

外遊會於二零一六年十二月二十九日舉辦聯歡晚會，這是第十七屆執委會首項籌辦的會員活動，出席嘉賓有亞洲旅遊交流中心主管，以及各旅遊局辦事處、議會其他屬會、航空公司的代表。當晚有歌手現場獻唱，並設抽獎環節，氣氛熱烈，賓主盡歡。



外遊會聯歡晚會氣氛歡樂熱鬧。  
The OTOA's dinner party is full of joy and laughter.

## Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

The OTOA's 17th executive committee organised its first activity for members by throwing a dinner party on 29 December 2016. The guests included the heads of the Asia Tourism Exchange Centre, and representatives from various tourism authorities, other Association Members of the TIC and airlines. There were singers to perform live at the party, which together with the lucky draw made the event buzz with excitement.

## 香港日本人旅客手配業社協會

四十多名日本手配會理事及會員，於二零一七年二月二十五日前往海洋公園考察，獲海洋公園營業經理介紹園內新增項目及其特色，之後參觀了澳洲歷奇館和香港老大街兩個公園景點。手配會一行於大熊貓餐廳午餐後，繼續暢遊公園其他景點。



日本手配會會員到海洋公園考察。  
The HJTOA organises a tour to Ocean Park.

## Hongkong Japanese Tour Operator Association

Upwards of 40 directors and members of the HJTOA joined a familiarisation trip to Ocean Park on 25 February 2017. They were first introduced to the theme park's new attractions and their features by its business manager, and then visited two of its attractions, Adventures in Australia and Old Hong Kong. After that, they had lunch in Panda Café and continued their leisurely stroll around other attractions.